

Katarzyna Piątkowska
Ewa Kościałkowska-Okońska
Editors

Correspondences and Contrasts in Foreign Language Pedagogy and Translation Studies

 Springer

Contents

Part I Correspondences and Contrasts in Foreign Language Pedagogy

English as a Lingua Franca in International Educational Projects in Europe	3
Anna Niżegorodcew	
A Usage-Based Model of Linguistic Metaphors. Inferences for the Cognitive Theory of Metaphor and Teacher Education	17
Ariadna Strugielska and Teresa Siek-Piskozub	
Self-Efficacy in L2: A Research Proposal	31
Ewa Piechurska-Kuciel	
Another Look at the Effect of Gender on the Use of Language Learning Strategies: The Case of Advanced Polish Learners of English	43
Mirosław Pawlak	
Communication Apprehension and Self-Perceived Communication Competence as Variables Underlying Willingness to Communicate	59
Dagmara Gałajda	
The Correlation Between Foreign Language Motivation and Classroom Anxiety at Various Proficiency Levels	71
Elżbieta Krawczyk-Neifar	
Correspondences and Differentiation in the Teaching Concerns of Pre-Service Teachers	87
Danuta Gabryś-Barker	

Effective Teacher Training: Teacher Lectures in Comparison with Student Power Point Presentations	99
Liliana Piasecka	
Comparing and Contrasting Teachers' and Teacher Trainees' Attitudes Towards Learning and Teaching Intercultural Competence	111
Katarzyna Piątkowska	
'And Now Think in Pairs': The Case of Prominence in Teacher Instructions at the Pre-Service Level.	127
Piotr Steinbrich and Ewa Guz	
 Part II Correspondences and Contrasts in Translation Studies	
Lawrence Venuti in Reference to Polish-English Translation and Cultural Politics	145
Aniela Korzeniowska	
The Stifling of Edna O'Brien in the People's Republic of Poland	159
Robert Looby	
Target Culture Ethno-Philosophy in the Source Culture: Czesław Miłosz's <i>Zniewolony Umysł</i> and its English Translation	169
Bartłomiej Biegajło	
Quantifying English and Polish <i>Lolitas</i>: A Corpus-Driven Stylistic Comparison	181
Łukasz Grabowski	
A Question of Values: Translation Preferences Among Polish Readers of Science Fiction and Fantasy	197
Dorota Gutfeld	
Researching Translation Competence: The Expert Problem	219
Ewa Kościałkowska-Okońska	
Divergent Goals: Teaching Language for General and Translation Purposes in Contrast	233
Paulina Pietrzak	

Do Dictionaries Really Convey the Meaning? The Influence of the Microstructure of Selected Dictionaries on the Quality of Student Translations	241
Magdalena Kopczyńska	
From English into Polish, from Polish into English: On Errors in Students' Literary Translations	257
Marcin Zabawa	
A Model of Training Translators/Interpreters at Academic Level in Poland in the Light of the Research Conducted and the Latest Legal Regulations	275
Izabela Lis-Lemańska	